

Für deutsche Version
bitte nach unten scrollen
请向下滚动查看中文



1

Youth Day in the People's Republic of China



2

On May 4th, the People's Republic of China will be celebrating Youth Day. While Youth Day is not an official holiday in China it is widely respected as a date of cultural significance. It originated from the May 4th Movement which lay the path for the masses towards intellectual advancement and development, which nowadays is manifested by China's booming education industry. The People's Republic has dramatically boosted its university education opportunities. By 2010, this trend resulted in a total of 22.3 million students in China attending university. According to the Chinese statistics bureau its successes have been quite impressive. The attendance rate for university has been increasing at a rapid rate over the last ten years. Since 2000 there has been a fourfold increase from the initial level of 5.6 million students to the current rate of 22.3 million students. In 2010 alone a total of 6.6 million new students enrolled in university, a greater amount than the total number of students in all of China ten years ago.

From its beginnings in 1919 as a patriotic movement, the May 4th protests quickly expanded into a nationwide initiative toward abolishing social injustices, enhancing the development of sciences, educational reforms allowing access to education for the masses and the establishment of the standard modern Chinese language, nowadays known as Mandarin. To pay respect to young adults who are the ones who will shape the future of China, all Chinese aged 14 to 28 get half a day off from school or work on Youth Day, May 4th.

Although unrelated in cause but just a few days earlier, this year the official Chinese Labor Day holidays will fall on April 30th and May 1st. The MFC office will therefore be closed from April 28th until May 1st.

We wish all of you happy May Holidays and a happy Youth Day.

Your MFC Team

Tag der Jugend in der Volksrepublik China



3

Am 4. Mai begeht die Volksrepublik China den Tag der Jugend. Der Tag der Jugend ist zwar kein offizieller Feiertag in China, aber er ist ein Datum von großer kultureller Bedeutung. Seine Anfänge liegen in der 4.-Mai-Bewegung, die den Massen den Weg zu intellektuellem Fortschritt und Entwicklung geebnet hat. Dies manifestiert sich heutzutage auch in der boomenden Bildungsindustrie der Volksrepublik.

China hat seine universitären Bildungsmöglichkeiten enorm ausgebaut. Im Jahre 2010 gab es 22,3 Millionen Universitätsstudenten. Diese Anzahl ist in den letzten Jahren rapide angestiegen. Seit 2000 hat sie sich von damals 5,6 Millionen Studenten mehr als vervierfacht. Alleine im Jahr 2010 haben sich 6,6 Millionen Studenten neu an den Universitäten eingeschrieben, somit überstieg die Anzahl an Neuzugängen sogar die Gesamtzahl der Studenten vor zehn Jahren. [Daten des Chinesischen Amtes für Statistik]

Was im Jahre 1919 als eine patriotische Bewegung begann, wuchs rasch zu einer landesweiten Initiative an, die eine Reihe von Zielen hatte: die Abschaffung sozialer Ungerechtigkeit, Förderung der Wissenschaften, Bildungsreformen, um der breiten Masse den Zugang zur Bildung zu ermöglichen und die Errichtung einer standardisierten modernen Umgangssprache, dem heutigen Hochchinesisch. Um der Jugend als den Gestaltern der Zukunft Chinas Respekt entgegenzubringen, bekommen alle jungen Chinesen zwischen 14 und 28 Jahren am Tag der Jugend einen halben Tag frei.

Obwohl sie in keinem ursächlichen Zusammenhang stehen, fallen nur ein paar Tage zuvor die Maifeiertage anlässlich des Tags der Arbeit auf den 30. April und den 1. Mai. Das Büro von MFC wird daher vom 28. April bis 1. Mai geschlossen sein.

Wir wünschen Ihnen einen fröhlichen Maifeiertag und einen schönen Tag der Jugend.

Ihr MFC Team

五四青年节



4

5月4日，全中国的青年人又将迎来属于他们的节日——五四青年节。与其他传统节日不同，五四青年节的确立乃是为了纪念现代中国历史上一个重要的转折点，即1919年5月4日于北京爆发的“五四运动”。“五四运动”不仅标志着新民主主义的开始，也同样为中国教育事业的蓬勃发展奠定了基础。如今，已有越来越多的中国人踏入高等学府的大门。根据2011中国统计年鉴的数据，2010年中国大学生总数已达到可观的2230万人。这一数字在过去的十年中一直保持着快速增长。2000年，全国共有大学生560万人。目前，大学在校生的总人数已比十年前翻了四倍。仅在2010年一年，新增大学生人数就达到了660万——超过过去十年前全国大学生人数的总和。

1919年的五四运动，从最初的爱国运动，迅速扩展至全国范围内的新民主主义运动，从而促进了科学发展和教育改革，使广大群众获得了受教育的机会。它还为了“白话文运动”提供了助力，使文言文渐渐退出了人们的日常生活。为了纪念“五四运动”，并向青年人表达敬意，5月4日当天中国14至28岁的青年人全部放假半天。

与往年不同，今年的五一劳动节假期将在4月底开始。4月28日至5月1日，MFC办公室将暂时关闭。我们衷心祝愿您度过愉快的五一及五四假期。

您的MFC团队

1. "May 4th Movement" by Liang Yulong; „4.-Mai-Bewegung“ von Liang Yulong; 《五四运动》, 梁玉龙绘

2. Students celebrating Youth Day; Studenten feiern den Tag der Jugend; 学生庆祝五四青年节

3. Students sign banners to represent themselves as responsible young adults; Studenten unterzeichnen Banner um ihrer Verantwortung als junge Erwachsene Ausdruck zu verleihen; 学生签字表示担负起责任

4. Premier Wen Jiabao joints students on Youth Day for lunch; Ministerpräsident Wen Jiabao mit Studenten beim gemeinsamen Mittagessen am Tag der Jugend; 温家宝总理在青年节与学生共进午餐